

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 43 (1970)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Aktualitäten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SWISS CULTURAL EVENTS DURING DECEMBER

## A festive month for Swiss artists

It is a point of honour with art institutes in December to provide ample opportunity for native painters, graphic artists and sculptors to exhibit their latest works. For the weeks prior to Christmas, ushering in the present giving season, are devoted to allowing as many people as possible a chance to select works of art for gifts. And works, in fact, which originate from the artistically creative members of our community and which are not merely destined for temporary display. By purchasing and making a gift of a work of art, the buyer also gives a measure of yuletide happiness to the artist. Thus many of our art galleries are suspending their international aspirations for a month and are to provide space for collective exhibitions by local artists.

To keep to alphabetical order, our first visit is to the bright and spacious Aargau Art Gallery in Aarau. Works by Argovian artists from city and country are to be featured there until January 10. In Basle, the Art Gallery has the task of providing accommodation for an exhibition of works by local artists for assessment as worthwhile purchases, including many fascinating unknown items demonstrating the uniqueness of Basle art. In Berne it is also the Art Gallery in Helvetiaplatz, renowned for its readiness to experiment, which is to make room for Bernese painters and sculptors of widely divergent styles. The Art Association in Bienne has the elegant, modern Congress House available to present a diversified Christmas exhibition. The Art Gallery in Chur (the nearly one-hundred-year-old Villa Planta) has long been too small for the Grisons' Art Association to display the important "Grisons Art Collection". But it has obtained space to exhibit a selection of new art from the Grisons until January 3.—Artists in Central Switzerland will have facilities for a regional exhibition at the Lucerne Art Gallery to continue until mid-January which will also provide an opportunity for artists from more remote areas to display their works. In Thun, where exhibitions of contemporary art are regularly held at the Thunerhof, the show by artists of the Bernese Oberland is to continue until January 17. At the Museum of Art in Winterthur the group of artists from that city are represented each year during December. Without having mentioned every place concerned we close the alphabetic sequence with Zurich. Here the number of applicants for the city exhibition "Zurich Artists at the Helmhaus" is always so large that selection has to be made on the basis of specific categories. This year it is the turn of objective painting and sculpture, so that no great stylistic variations are to be feared. The city of Zurich pursues a liberal purchasing policy and an active response is awaited from art lovers. At the Helmhaus there is always lively activity at the graphic art stand, where a wide selection of inexpensive art prints are offered for sale.

## A month of music

Switzerland will have a wealth of music to enjoy during December. While the regular series of orchestral concerts, chamber music and soloist evenings is to be continued, the period before Christmas brings Advent concerts succeeded in turn by Christmas music. Smaller, first-class music societies and choirs are also to impart a suitable atmosphere to the festive season. Guest concerts by foreign ensembles are also planned. In Basle on December 13 the Czech Phil-

harmonic Orchestra is to play at a *matinée* performance. There will be Advent and choral concerts in Basle on December 16 and 18 in the Church of St. Martin and earlier in Berne on December 12 and 13 in the Minster. Looking forward to the new year, the Orchestre de chambre Jean-François Paillard is to give performances in early January in Geneva, Lausanne and Zurich.

## Diversified theatrical activity

Music in the theatre has several noteworthy *premières* in December. Thus at the Zurich Opera House a performance of the opera "Bomarzo" by the Argentinian composer Ginastera will reveal whether it is to be a stage success here for the first time in the German version. The fantastic nature of the piece will result in a production of unusual stagings and transformations. In Geneva, the Grand-Théâtre is to give several performances in mid-December of the unique opera "The sly little fox" ("Le petit renard rusé"), a major work by the Czech composer Leos Janáček. Human and animal figures appear in fanciful correlation. Hence this legendary style tale is ideal for the period before Christmas. Other Swiss towns are also able to offer a wide range of stage productions during December followed later by festive entertainment at the end of the year.

## Primitive art

Many large exhibitions have already been presented at the Zurich Art Gallery illustrating the artistic endeavours of advanced cultures outside Europe. An extension of this program is the "Art of Black Africa" exhibition, which is to continue into the new year, revealing an entire continent as background to a diversity of regional artistic expression. Hardly ever has Negro art been shown so comprehensively in its singularity, diversity and significance. The development of European art and the trend towards expressionism since the turn of the century has greatly advanced general appreciation of Negro art. These products from ancient techniques of working wood, metal and other materials, are not only to be assessed as revealing ethnological examples, they also have artistic value in the traditional sense. Now that some thousand such items are displayed to form a selection from the museums of many countries, an overall picture of exceptional wealth and symbolism is offered. Statues, masks and amulets, highly artistic decorative articles, ceremonial weapons and everyday objects represent stylistic and cultural products of a vigorous culture contrasting with the mores of our own civilization. A fully documented catalogue lists all items to keep alive the memory of this unique show, the present selection providing a well-balanced overall picture of the artistic culture of black Africa. Ethnology is given a deeper significance here.

The diversified show entitled "Art of Oceania" at the Musée d'ethnographie in Neuchâtel represents another distant region of the earth. It opens with a newly discovered series of very old and highly decorative wood carvings and extends across the cultural horizons of Melanesia, Polynesia and Micronesia. The Musée d'ethnographie in Neuchâtel is well suited for holding these large exhibitions—held just once annually—because of the large room added to the museum building in 1954. The permanent collections are housed in the former James de Pury Villa, situated in a large park and which has accommodated the museum since 1904.

# AKTUALITÄTEN

## SCHWEIZER JUGEND IM SKILAGER

In der Lenk im Berner Oberland treffen sich nach Neujahr rund 600 Kinder, Knaben der Jahrgänge 1956 und 1957 sowie ein Jahr jüngere Mädchen, um in dem vom Schweizerischen Skiverband (SSV) veranstalteten Schweizerischen Jugendlager eine Woche Gratisskiferien zu verbringen. Es ist das 30. Schweizerische Skilager, das vom 3. bis 10. Januar 1971 den jungen Wintersportbegeisterten Gelegenheit gibt, nicht nur unter kundiger Leitung sich im Skifahren zu üben, sondern auch muntere Kameradschaft zu pflegen. Für jeden Kanton ist ein bestimmtes Kontingent von Teilnehmern durch das Los ausgewählt worden. Teilnahmeberechtigt aber sind nur Jugendliche, die noch kein Schweizerisches Jugendskilager des SSV besucht haben. Die Devise «Kein Teilnehmer bezahlt, kein Funktionär lässt sich bezahlen» bürgt dafür, dass auch mittellose Bewerber mitmachen können, wobei sich der SSV im Notfall

zudem um die fehlende Ausrüstung kümmert. Die Devise dieser Skijugend selber aber lautet seit dem ersten, begeisternd verlaufenen Ju-Schi-La vor dreissig Jahren in Pontresina: «Immer froh – toujours gai!».

## «SKI-IN» UND «FIXFERTIG»

Pauschalarrangements mit Vergünstigungen und Erleichterungen werden dem Skifahrer von unseren Wintersportplätzen immer zahlreicher angeboten. Wir greifen hier aus vielen zwei Beispiele heraus:

Davos offeriert in zwei Dezemberwochen – 6. bis 13. und 13. bis 20. Dezember – seine Davoser «Ski-In»-Kurse, die dann im April (18. bis 25. April) für das Frühlingsskifahren zu gleichen Bedingungen ihr Gegenstück finden. In dem «Ski-In»-Abonnement sind 7 Tage Hotelunterkunft mit Halbpension, 6 Tage Generalabonnement auf allen Davoser Bergbahnen und 6 Tage morgens und nachmittags Skiunterricht in kleinen Klassen durch die Schweizerische Ski-

schule Davos eingeschlossen. Originell ist das Miniski-Programm für Anfänger: Beginn mit 65 cm langen Ski, jeden Tag mit etwas längeren Brettern (1-1,30-1,60 m) und am 5. und 6. Tage mit Normalski.

Gstaad mit seinen Skigebieten Saanen, Schönried, Saanenmöser usw. nennt seine Spezialskiwochen 1970/71 «Fixfertig» und fasst damit für den Teilnehmer 7 Tage Vollpension im Hotel, 6 Tage Skiabonnement auf 35 Bergbahnen und Skiliften, 6 Tage Skikurs in der Schweizerischen Skischule Gstaad und eine Fondue-Party in einem Bergrestaurant mit Skiball zusammen. Die ersten «Fixfertig»-Wochen sind auf die Zeit von 4. bis 31. Januar angesetzt; den ganzen März hindurch folgt dann das Frühlings-«Fixfertig».

#### COMMONWEALTH-WINTERSPIELE IN ST. MORITZ

Seit dem Jahre 1958 finden in dem grossen Oberengadiner Wintersportplatz regelmässig alle vier Jahre «Commonwealth Winter Games» statt – eine Institution, die auf die Initiative des altverehrten englischen St.-Moritzer Gastes T.D. Richardson zurückgeht. Die Regelmässigkeit hat zwar insofern eine kleine Ritzung erfahren, als die diesjährigen Spiele wegen Terminschwierigkeiten nicht wie vorgesehen bereits zu Beginn des Jahres durchgeführt werden konnten. Am Jahr 1970 aber sollte dennoch festgehalten werden. Deshalb setzte man sie auf die neue Wintersaison, auf die Zeit vom 14. bis 27. Dezember an. Vom 14. bis 17. Dezember spielen sich die Eislaufrunden (Kunstlauf der Damen, der Herren, der Paare und Eistanz) in Verbindung mit dem Swiss Senior Cup ab. Die Skifahrer messen sich unterdessen, am 15. und 16. Dezember, in den alpinen und nordischen Disziplinen. Vom 18. bis 20. Dezember folgen dann die Wettkämpfe im Curling und vom 21. bis 24. Dezember die Skirennen im Slalom und Riesenslalom. Den Bobfahrern ist der 22. und 23. Dezember für die Zweierbobkonkurrenzen zugeteilt. Die Schlussphase

dieser Winterspiele ist nach Weihnachten, am 26. und 27. Dezember, den Skeletonfahrern reserviert.

#### EISFESTE UM DIE JAHRESWENDE

Der Eiskunstlauf, wie er sich in den Schaulaufen, in den Eisrevuen und Eisgalas präsentiert, ruft um die Jahreswende manchem Fest der Grazie mit besetzten Zuschauerplätzen am Rande der Natur- und Kunsteisbahn unserer Kurorte. Hier ein Blick in den Kalender solcher Eisfeste, ohne Gewähr für Vollständigkeit:

Dezember

26. Nachteisfest in Arosa

27. Internationales Eisschaulaufen auf der Lenzerheide

29. Galas internationales de patinage in Château-d'Œx und Montana-Vermales

30. Internationales Profil-Eisschaulaufen 1970 in Klosters

31. Eisschaulaufen in Pontresina und Zermatt

Ende. Eisschaulaufen in Scuol-Tarasp-Vulpera

Januar

1. Internationale Eisrevue in St. Moritz;

Gala international de patinage in Crans-sur-Sierre

2. Internationale Eisschaulaufen in Adelboden und Wengen

3. Grosse Eisrevue in Grindelwald

6. Internationales Eisschaulaufen in Arosa

Als Eisfest besonderer, betont sportiver Art mag die Austragung der Schweizer Meisterschaften im Eiskunstlauf und Eistanz gelten. Sie wird am 9. und 10. Januar 1971 in St. Gallen durchgeführt. Organisiert vom EC St. Gallen bringt sie, wie üblich, am ersten Tag das Pflichtpensum und am zweiten Tag die Kürläufe aufs Eisparkett.

#### EIDGENÖSSISCHE KUNSTSTIPENDIATEN STELLEN AUS

Um talentierten Schweizer Künstlern die Aus- und Weiterbildung im In- und Ausland zu ermöglichen, gewährt das Eidgenössische Departement des Innern durch die Sektion Kunst- und Denkmalpflege jedes Jahr einer Anzahl von einer Jury als würdig befundener Künstler, die das 40. Altersjahr noch nicht überschritten haben, ein eidgenössisches Stipendium. Die Werke der erfolgreichen Bewerber pflegen jeweils zu Beginn des Jahres öffentlich ausgestellt zu werden. In Zürich findet die Ausstellung von Werken der freien Kunst – Malerei, Bildhauerei, freie Grafik, Architektur – vom 28. Dezember bis 20. Januar in den Züsä-Hallen statt; die angewandte Kunst – Keramik, Textilien, Innenausstattung, Photographie, angewandte Grafik, Schmuck, Lederarbeiten usw. – wird in Bern gezeigt.

#### EINE MINERALIENBÖRSE IN SOLOTHURN

Zum zweitenmal veranstalten die Mineralienfreunde Solothurn, eine Untersektion der Schweizerischen Vereinigung der Strahler und Mineraliensammler, eine Mineralienbörse. Wenn das Interesse des Publikums es rechtfertigt, soll ein solches Unternehmen fortan womöglich jedes Jahr durchgeführt werden. Am 12. und 13. Dezember bieten die Strahler und Mineraliensammler aus der ganzen Schweiz, vor allem aus den bedeutendsten Fundgebieten, wie Uri, Berner Oberland und Wallis, ihre kristallinen Schätze zur Schau, zum Kauf oder Tausch. Eine besondere Note und Bereicherung erhält diese Veranstaltung durch die Bestände, die das Solothurner Museum als Ausstellungsgut zur Verfügung stellt.

#### BOSCO-GURIN: EIN NEUES TOURISTIKZENTRUM IM ENTSTEHEN

Bosco-Gurin, als Walsersiedlung das einzige deutschsprachige Tessiner Dorf und auf 1507 m Höhe in einem Seitental des obern Valle Maggia die höchstgelegene Gemeinde des Kantons, soll Basis eines neuen Touristikzentrums werden. Eine kürzlich gegründete Aktiengesellschaft «Touristikzentrum Grossalp» bezweckt auf der 1898 m hoch gelegenen Grossalp über Bosco-Gurin den Bau und Betrieb von Transportanlagen und Gaststätten. Ein zunächst zu erstellender Skilift wird später durch eine Gondelbahn ersetzt, die eine Fortsetzung bis zur 2100 m hohen Guriner Furka erhält. Hotels, Restaurants, Bars

und Ladengeschäfte werden hier dem Fremdenverkehr dienen. Zudem ist vor kurzem, unabhängig von diesem Projekt, auf der Grossalp eine neue Klubhütte mit 25 Schlafplätzen gebaut worden. Das Touristikzentrum Grossalp verheisst sowohl für den Wintersport als auch für den Sommertourismus reiche und lohnende Möglichkeiten.

#### DENKMALSCHUTZ AUF DER BETTMERALP

Auf der 1956 m hoch gelegenen Bettmeralp über dem Walliser Rhonetal, einem immer beliebter gewordenen und touristisch immer stärker erschlossenen Ferienort, steht eine Kapelle in einem Gelände, dessen landschaftliche Schönheit zusehender werden könnte, wenn ihm die Bautätigkeit allzu nahe auf den Leib rücken sollte. Darum beschloss der Walliser Staatsrat, die Bettmeralp-Kapelle und ihre Umgebung unter Denkmalschutz zu stellen. Jede Neukonstruktion in unmittelbarer Nähe der Kapelle ist verboten worden, ebenso jede Änderung an schon bestehenden Häusern, sofern die kantonale Baukommission nicht eine besondere Ermächtigung dazu erteilt.

#### NEUE FERIENDÖRFER DER SCHWEIZER REISEKASSE

Die Schweizer Reisekasse, eine Institution, die es sich zur schönen Aufgabe macht, für Familien, die bisher kaum je gemeinsame Ferien geniessen konnten, preiswerte Gelegenheiten für Familienferien zu schaffen, übergab jüngst zwei neue Feriendörfer ihrer Bestimmung. Das eine liegt in den Freibergen im Berner Jura. Das Feriendorf Montfaucon zählt 26 Häuser mit ebenso vielen Wohnungen und ein etwas abseits gelegenes kleineres Haus. 192 Betten und 25 Kinderbetten stehen den Feriengästen zur Verfügung. Vier Häuser sind speziell für Infringe, die auf Fahrstühle angewiesen sind, eingerichtet. Das ganze Dorf belegt ein Areal von 25 000 Quadratmetern.

Zuerst im st.-gallischen Toggenburg hat jetzt auch das Ferienzentrums Wildhaus seine Türen geöffnet. Es besteht aus drei Häusern, die 24 Wohnungen mit 148 Betten aufweisen. Zu dieser Siedlung gehören überdies ein Hallenbad, ein Spielplatz und Parkplätze. Vorbildlich ist ihre von Hans Hostettler gestaltete Architektur, die sich ohne faule Kompromisse harmonisch in die Toggenburger Landschaft einfügt. Sie respektiert die Rhythmen der einheimischen Bauweise und verarbeitet sie ohne geschmacklerische Anlehnungen an altüberlieferte Formen zu etwas durchaus Neuem. Vorbildlich ist auch die Ausstattung der Wohnungen und des Hallenbades. Die Möblierung der Zimmer wird sicher unaufdringlich erzieherische Auswirkungen auf viele ihrer jeweiligen Bewohner haben.



Die «Escalade», an der die Genfer traditionsbewusst festhalten, ist die jährlich um die Dezembermitte stattfindende Feier zum Gedenken an den Überfall der Truppen des Herzogs von Savoyen auf die Stadt Genf in der Nacht vom 21. auf den 22. Dezember 1602. (Nach dem damaligen Julianischen Kalender erfolgte er vom 11. auf den 12. Dezember.) Die erfolgreiche Abwehr der Eindringlinge wurde schon im darauffolgenden Jahre Anlass zu einer Feier, an der nur die Kämpfer vom Vorjahr teilnahmen. Mit der Zeit aber wurde das Gedenken an die siegreiche Abwehr des Überfalls ein Fest des ganzen Volkes, das oft so überbordete, dass es zeitweise – auch mit Rücksicht auf die savoyardische Nachbarschaft – aufgehoben werden musste. In gemässiger Form setzte es sich später wieder durch. Heute ist die «Escalade» hauptsächlich auf historisch-patriotische Grundtöne abgestimmt. Dokumente und Objekte des geschichtlichen Ereignisses werden der Öffentlichkeit vor Augen geführt. Ein historischer Umzug bewegt sich zur Cour Saint-Pierre, wo eine patriotische Ansprache gehalten und der versammelten Jugend die Geschichte des historischen Geschehens vorgelesen wird.

#### DIE SEBASTIANI-BRÜDER IN RHEINFELDEN

Einer der ältesten aargauischen Bräuche der winterlichen Festzeit ist in Rheinfelden zu Hause: das Weihnachts- und Silvestersingen der Sebastiani-Brüder. Dieser Brauch geht laut Überlieferung zurück auf die Pestzeit des Jahres 1541. Am Heiligen Abend (24. Dezember) machen die Sebastiani-Brüder, in schwarze Mäntel gehüllt und den Zylinder auf dem Kopf, zwischen 23 Uhr und Mitternacht ihren traditionellen Rundgang zu den sieben Hauptbrunnen des Städtchens und singen dabei das altehrwürdige Weihnachtslied «Die Nacht, die ist so freudenreich». Dabei läuten sie jedesmal, wenn im Text Christus genannt wird, ehrfurchtsvoll den Hut. Dieselbe Zeremonie des Umgangs zu den sieben Brunnen wiederholt sich am Silvesterabend nach 21 Uhr. Das neue Jahr wird ebenfalls mit Gesang, diesmal mit dem Absingen alter Neujahrslieder, begrüsst.

#### DAS «GROSSE BROT» VON SCUOL

In Scuol im Unterengadin lebt seit alten Zeiten ein Brauch, den kein anderer Ort mit ihm teilt. Er nennt sich im heimischen Idiom «Pan grond», das heisst: das grosse Brot (zumeist ist es ein Birnenbrot). Am Stephanstag (26. Dezember) ziehen kurz nach dem Mittagessen die Knaben der Dorfschule klassenweise von Haus zu Haus, zu den Schulgenossinnen, die, mit einem «Pan grond» in der Hand, die heranstürmenden Kameraden erwarten. Jedes Mädchen überreicht die Gabe dem Mitschüler, den es am besten mag. Damit hat es sich gleichzeitig seinen Kavalier für die bevorstehenden Jugendfeste erkoren. (Am ersten Februarsonntag wird in Scuol der «Strohmann» als Wintersymbol verbrannt und am 1. März im Engadin «Chalanda Marz» gefeiert.) Nach dem Umzug von Haus zu Haus vereinigt ein gemeinsames Zvieri mit «Pan grond» und Kakao die Jugend. Eine Schlittenfahrt – jeder Knabe mit seiner oder seinen Brotsponderinnen – bildet einen muntern Abschluss des Festes.

#### FESTLICHES BRAUCHTUM UM DIE JAHRESWENDE

Das Sternsingen, wie es namentlich in Luzern, aber auch an andern Orten, beispielsweise in Rapperswil, um die Weihnachts- und Neujahrszeit begangen wird, ist ein Brauch, der ins 10./11. Jahrhundert zurückgeht. Sein ursprünglicher Sinn war, dem damals im Lesen noch unbewanderten Volk die Biblische Geschichte anschaulich nahezubringen. In Luzern wurden Krippendarstellungen zuerst in der Kirche, später vor dieser und dann auch auf öffentlichen

Plätzen der Stadt gezeigt. Im Jahre 1938 haben die Luzerner Spielleute den zeitweilig vergessenen Brauch des Sternsingens wieder aufgegriffen. Heute vollzieht er sich als Rundgang durch die Stadt mit dem Absingen alter Weihnachtslieder. Der Zug setzt sich zusammen aus Adventskranzträgern, dem inwendig erleuchteten Stern von Bethlehem, den Drei Königen, Maria und Joseph, einer Hirtengruppe mit Wasser und Milch, Käse und Brot, mit Schafen und Spinnerinnen (Symbolen für Speise, Trank und Bekleidung). Das Luzerner Sternsingen findet traditionsgemäss am Sonntag vor dem Heiligen Abend, dieses Jahr also am 20. Dezember, statt. Es gibt aber auch Gegenden in unserem Land, wo die Sternsinger mit den Drei Königen sinngemäss am Dreikönigstag (6. Januar) durch die Ortschaft ziehen. – In Rapperswil hingegen ist ebenfalls der vierte Adventssonntag (20. Dezember) der Tag des Sternsingens. In wallenden weissen Gewändern pilgert dann die Schuljugend, gefolgt von den Gestalten der Heiligen Familie, der Drei Könige und von Hirten mit ihren Schafen, vom Seedamm her singend in die Stadt ein, wo auf dem Hauptplatz ein Christgeburtsspiel zur Aufführung gelangt.

Auch der Ursprung des Neujahrssingens in Grächen, dem auf sonniger Terrasse über dem vorderen Visper Tal gelegenen Walliser Ferienort, liegt mindestens einige Jahrhunderte zurück. Am Silvesternachmittag ziehen die Männer des gemischten Kirchenchors Grächen von Haus zu Haus, singen Lieder zum Jahreswechsel und schreiben mit weisser Kreide auf die Türpfosten ihren Glückwunsch: A 1971 V G, das will heissen: Im Jahre 1971 viel Glück!

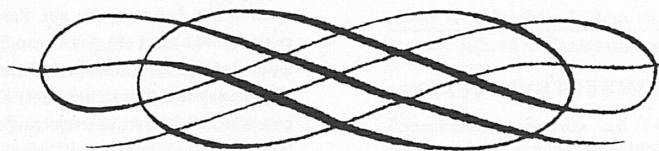
Mit Musizieren und Singen feiert ebenfalls das graubündnerische Bergün Advent und Jahreswende. Zum Advent erklingt am 12. Dezember von der Kirche feierliche Turmmusik über das winterliche Land.

#### DIE SILVESTERKLÄUSE IN HERISAU

In manchen Orten des Appenzellerlandes – aber auch in andern Regionen der Schweiz – ist das Silvesterklausen am letzten Tag des Jahres lebendiger Brauch geblieben; Urnäsch allein hat seine Tradition, am Silvester des Julianischen Kalenders, am 13. Januar, zu klausen, bewahrt. Dort und in Herisau, dem Hauptort des Appenzeller Hinterlandes, tritt der Brauch besonders markant in Erscheinung. Am frühen Silvestermorgen ziehen in Herisau die Kläuse gruppenweise durch den Ort und lassen vor jedem Haus, ein gutes neues Jahr wünschend, ihre Schellen, Rollen und Jodel erklingen. Mit klingenden und andern Gaben wird ihnen dafür gedankt. Diese Kläuse, mit grossen Schellen oder Rollen behängt und mit phantasievoll verzierten Kopfbedeckungen angetan, müssten keine Appenzeller sein, wenn sie auf ihrem Gang nicht witzig bekannte Persönlichkeiten aufs Korn nähmen. «Chögele» nennt es der Appenzeller.

#### DER «GREIFLET-PLÖDER» IN BRUNNEN

Der Dreikönigstag (6. Januar) wird im ganzen Talkessel von Brunnen und Schwyz mit attraktiven Umzügen, Vorboten der kommenden Fastnachtszeit, begangen. In Brunnen lebt am 6. Januar alljährlich ein uralter Brauch auf, der ursprünglich mit Epiphania wohl kaum etwas zu tun hat, sondern vielmehr an heidnische Zeiten gemahnt. Einst zogen an diesem Tage die Bauern über ihre Felder, um das Böse zu bannen und die guten Geister zu rufen. Heute treffen sich punkt 20 Uhr im benachbarten Schönenbuch die Einheimischen mit Treicheln und Geisseln – Requisiten eines einstigen Geisterbannkultes – und ziehen gemächlich hinunter nach Brunnen zur Kapelle am Dorfplatz. Dort umrunden diese Geissler und Treichler dreimal die Kirche; dann versammeln sie sich vor einer Rednertribüne, von der aus nun aus träftem Bauernmund in Form einer Schnitzelbank das Geschehen des Jahres glossiert und angeprangert wird. Dieser urwüchsige Brauch nennt sich der «Greiflet-Plöder» von Brunnen.



#### STURMWARNDIENST AUF DEM WALENSEE

Wenn ein See besonders dazu berufen ist, mit einem Sturmwarndienst versehen zu werden, so ist es der Walensee, von dessen oft recht tückischer Wetterlaunigkeit wir schon als Schulbuben allerlei zu hören bekamen. Der Kanton St. Gallen ist nun offenbar auch dieser Ansicht. Darum ist er daran, auf dem

Walensee einen Sturmwarndienst einzurichten. Zunächst wird eine Leuchte beim Murghorn am Südufer angebracht, die mit den bekannten, üblichen Blinklichtzeichen ihre optischen Warnrufe ausstrahlen soll. Auch der Kanton Glarus, Miteigner des Sees, ist entsprechend seinem Anteil zu einem Viertel der Kosten mit im erwünschten Spiel.





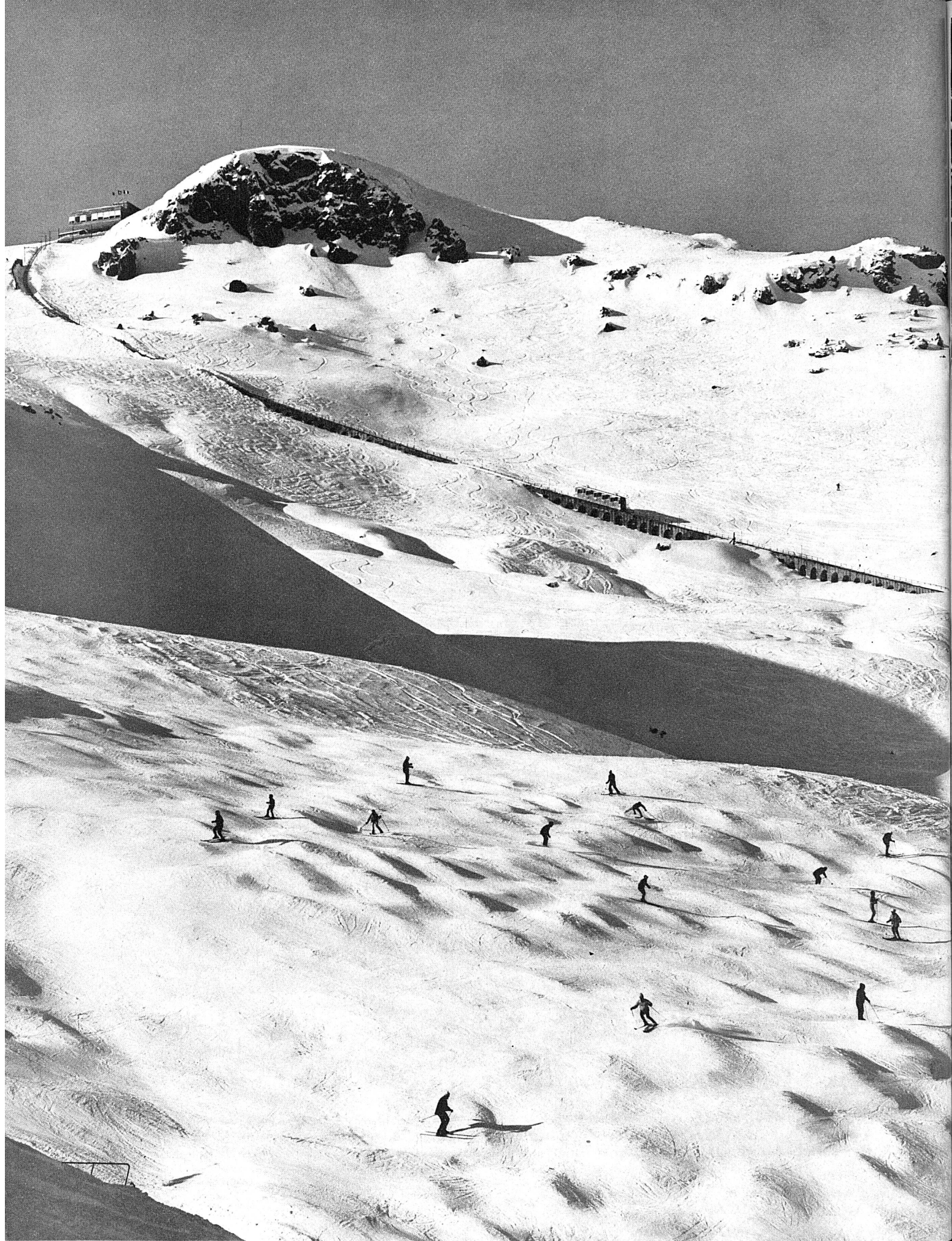
Vergängliche Ornamentik im Schnee. Ein Bild aus dem neuen, von der Schweizerischen Verkehrszentrale gemeinsam mit dem Schweizerischen Skischulverband verwirklichten Skifilm «Ski for You», Produktion Condor-Film

Décoration éphémère sur la neige: image tirée du film «Ski for You», réalisé par l'Office national suisse du tourisme avec le concours de l'Association suisse des moniteurs de ski (production Condor-Film)

Effimeri rabeschi nella neve. L'immagine fa parte della pellicola «Ski for You» attuata dall'Ufficio nazionale svizzero del turismo in collaborazione con l'Associazione nazionale delle scuole di sci, e prodotta dalla Condor Film

Ephemeral tracks in the snow. A picture from the newly created film by the Swiss National Tourist Office and the Swiss Ski School Association "Ski for You", a Condor Film production. Photo Giegel/SVZ









▲ In der Brückenlandschaft über der Mündung des Val Russein ins Tal des Vorderrheins zwischen Disentis und Somvix. Im Vordergrund die Brücke der Rhätischen Bahn. Photo Roelli

Ponts franchissant la rivière du val Russein, à son confluent avec le Rhin antérieur entre Disentis et Somvix; le premier est celui du Chemin de fer rhétique

Ponti vecchi e nuovi allo sbocco del Val Russein nella valle del Reno anteriore, tra Disentis e Somvix. In primo piano, il ponte della Ferrovia retica

Mighty bridges span the entrance of the Russein Valley into the Vorderrhein Valley between Disentis and Somvix. In the foreground the bridge of the Rhaetian Railway

Im Skigebiet der Corviglia über St. Moritz. Im Mittelgrund des Bildes die Standseilbahn Chantarella-Corviglia. Photo Giegel/SVZ

Les champs de ski de Corviglia sur Saint-Moritz et, au centre, le funiculaire Chantarella-Corviglia

La regione sciatoria di Corviglia, sopra S. Moritz. Al centro della fotografia, la funicolare di Chantarella-Corviglia

In the skiing fields of Corviglia above St. Moritz. In the centre of the photo the Chantarella-Corviglia railway

Flugbild des Klosterdorfes Einsiedeln im Kanton Schwyz, das als Winter- ▶ sportplatz besonders dem Skiwandern und dem Langlauf ruft. Comet-Photo

Vue aérienne d'Einsiedeln (avec le célèbre couvent à l'arrière-plan) dans le canton de Schwyz, station de sport d'hiver particulièrement appréciée pour les courses de fond et les excursions à ski

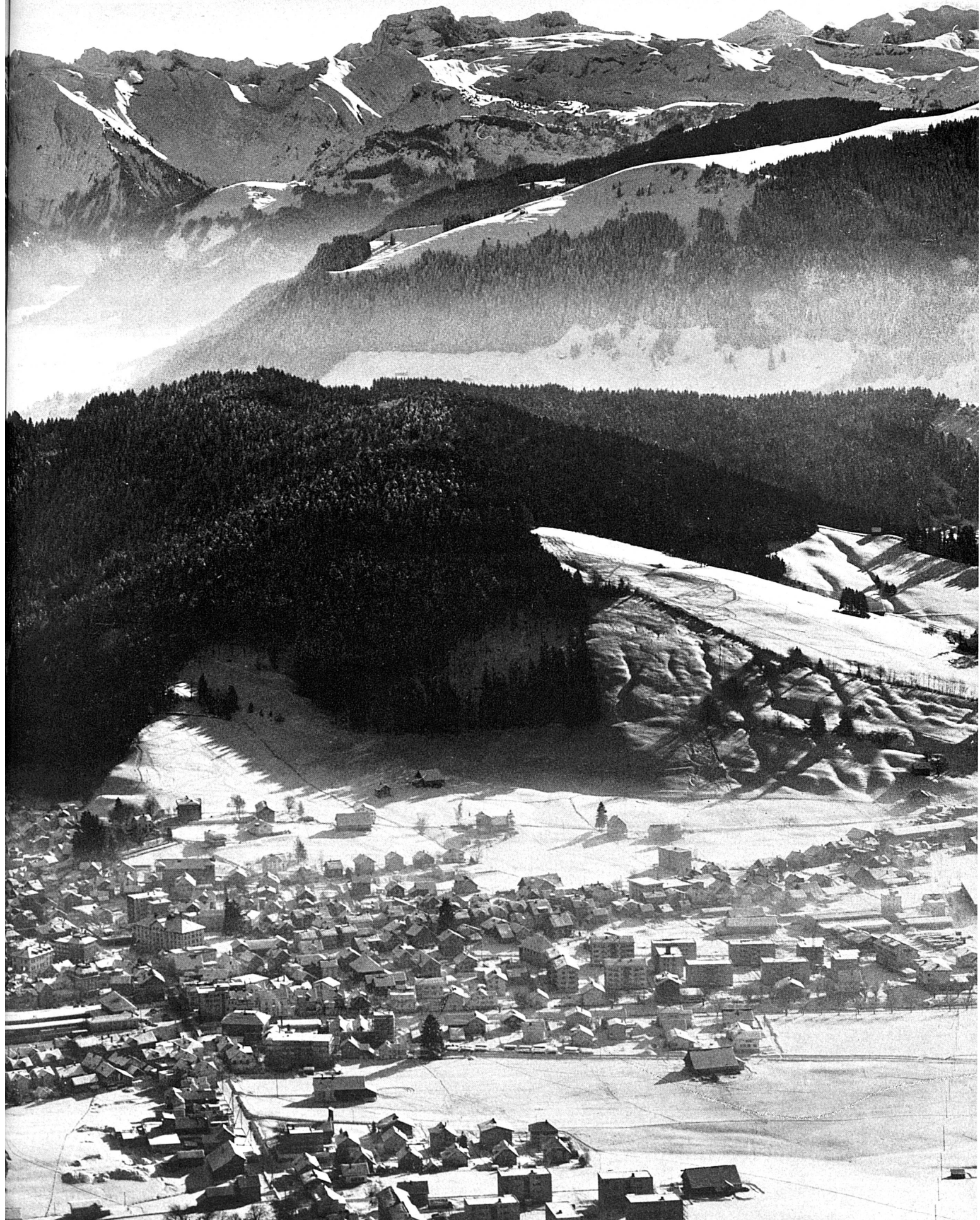
Fotografia aerea di Einsiedeln, nel Cantone di Svitto. Sede di una celebre abbazia, Einsiedeln è anche stazione sportiva invernale

Aerial view of Einsiedeln, a well-known shrine in the Canton of Schwyz, offers splendid opportunities for lovers of ski wandering and long distance skiing













Wanderungen im winterlichen Tessin rufen der Rast am offenen Feuer, an den Kaminen der Osterien und Grotti, wo die Dorfpolitik oft hohe Wellen schlägt. Photo Kasser/SVZ

Rien de plus accueillant après une randonnée hivernale au Tessin que l'«osteria» ou le «grotto» du village, qu'animent le feu de la cheminée et les chaudes discussions sur la politique communale

20 Al viandante grotti e osterie del Ticino offron, d'inverno, l'occasione di gradevoli soste intorno al camino

When wandering in the wintry Ticino you feel drawn to the warm hearth-side of bistros and grottoes where the inhabitants discuss politics in a most vivid way

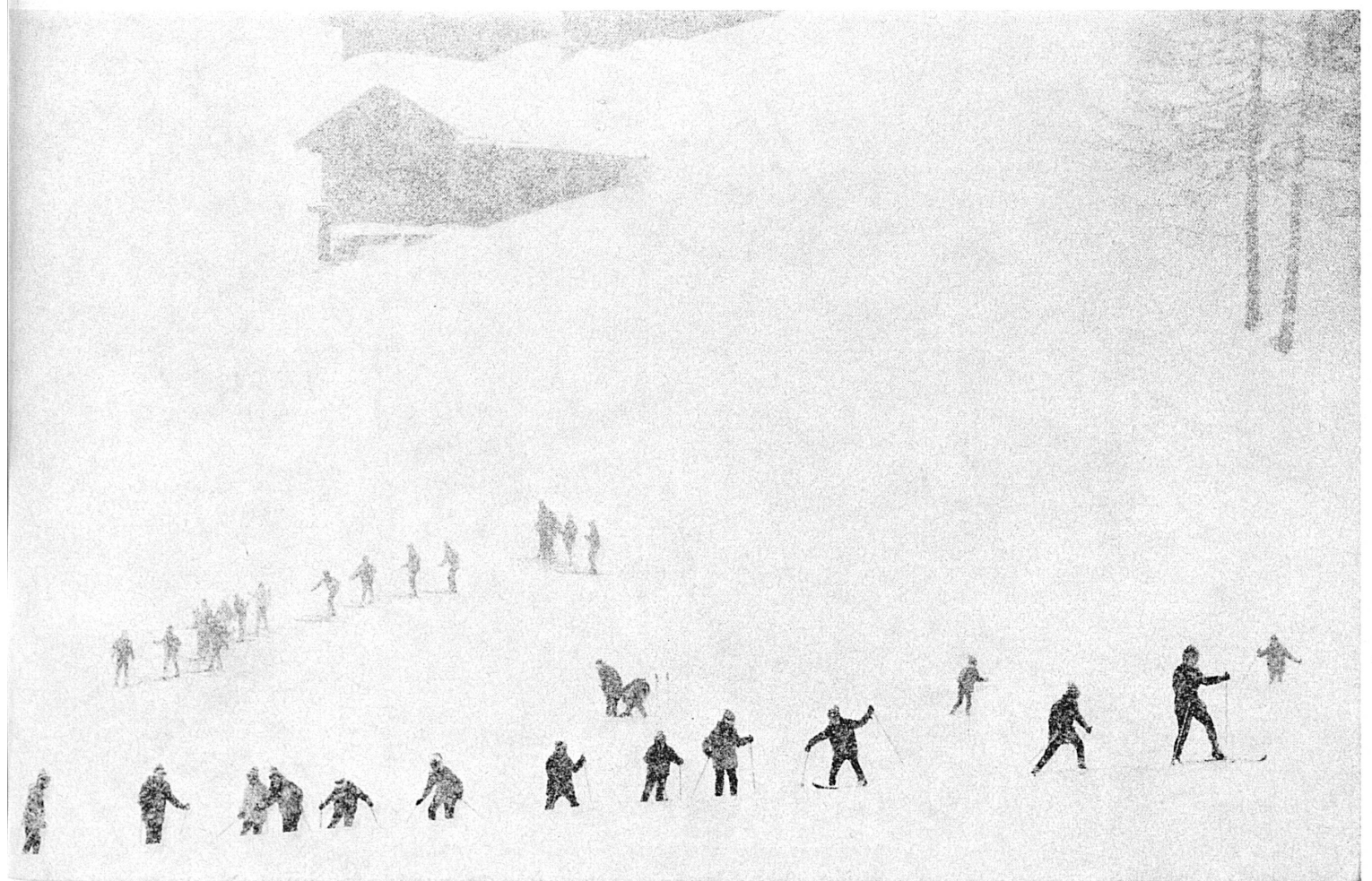
Rechts oben: Wintertag in Rueras am Vorderrhein, Graubünden. Rechts: Jugend beim Skifahren im Goms, Wallis. Photos Kirchgraber

En haut, à droite: Jour d'hiver à Rueras, sur le Rhin antérieur, dans les Grisons. A droite: Jeunes skieurs dans la vallée de Conches, en Valais

A destra, in alto: giornata invernale a Rueras, nella valle del Reno anteriore, Grigioni. - A destra, giovani sciatori in Val di Conches, nel Vallese

Right above: Winter day in Rueras on the Vorderrhein, Grisons  
Right: Children skiing in Goms, Valais





# AKTUALITÄTEN

## GRAUBÜNDEN: IM SESSEL UND BÜGEL DEN BERG HINAN

Arosa präsentiert seinen Wintergästen eine neue Sesselbahn. Es ist dies die Brüggerhornbahn, die von der Mittelstation der Luftseilbahn Arosa-Weisshorn (2013 m) auf das 2444 m hohe Brüggerhorn führt. 1337 Meter lang, überwindet sie in rund 10 Minuten Fahrzeit 431 Meter Höhenunterschied. Mit ihren 135 Sesseln erreicht sie eine stündliche Förderleistung von 800 Personen. Vor kurzem hat die Kollaudation durch die zuständigen Fachexperten des Eidgenössischen Amtes für Verkehr stattgefunden.

Auch in Davos regt sich neues Bergbahnleben. Nachdem die Rinerhorn-Sesselbahn in Davos-Glaris ihre Premiersaison mit Erfolg bestanden hat, soll sie nun durch einen Skilift ergänzt werden, der von Jatzmeder beim Bergrestaurant Rinerhorn aus nach dem Nüllischgrat hinaufführt. Es ist dies ein weiterer Schritt zur Erschliessung des vielseitig lohnenden Rinerhorn-Skigebietes. Das Konzessionsgesuch der Bergbahnen Rinerhorn AG, Davos-Glaris, liegt bei den zuständigen kantonalen Behörden.

## DAVOS: IM KAMPF GEGEN DIE LAWINEN

Einmal mehr erweist sich Davos als ein Zentrum des systematischen Kampfes gegen die Gefahren und Auswirkungen der Lawinen. Vertreter von bestehenden oder in Entstehung begriffenen Rettungsorganisationen und von Gemeinden mit Lawinenschutzproblemen sind zu zwei Kursen geladen, die in der ersten Januarhälfte 1971 in Davos diesen Anstrengungen gelten. Veranstaltet von der Internationalen Kommission für alpines Rettungswesen und dem Intervallverband für Rettungswesen der Schweiz und organisiert durch die Lawinerrettungskommission Davos-Klosters, findet der erste Kurs als 4. Internationaler Lawinerrettungskurs vom 10. bis 14. Januar statt; ihm schliesst sich am 14. und 15. Januar ein Kurs für Lawinen-Sicherungs- und -Rettungsdienst in Ortschaften an. Als Referenten stellen sich Lawinerrettungsfachleute sowie Spezialisten des Eidgenössischen Institutes für Schnee- und Lawinenforschung und der örtlichen Sicherungs- und Rettungsdienste zur Verfügung. Für die Referate treffen sich die Kursteilnehmer im Hörsaal des medizinischen Forschungsinstitutes; die Übungen werden im Parsenn- und Jakobs-horngebiet durchgeführt. Das Pensum des ersten Kurses umfasst folgende Themen: Kurze Einführung in die Schnee- und Lawinenkunde; Beurteilung der Lawinengefahr; Lawinenwarnung; Sperrung, Markierung und Signalisierung von Routen; künstliche Auslösung von Lawinen; Einrichtung von Rettungsstationen; Ausbildung von Rettungschefs, Führen von Einsatzgruppen und Unfallplatz-Kommandanten; Vereinheitlichung der Rettungsmethoden und Orientierung über neue Rettungsmethoden, Erste Hilfe; Flughilfe; Funkhilfe. Der zweite Kurs vermittelt eine Orientierung über die Probleme des Lawinenzonenplanes sowie über die Aufgabe und Organisation von Gemeinde-Lawinendiensten.

## DAVOS, MEDIZINISCHES KURS ZENTRUM

Seit der Eröffnung des neuen Kongresshauses im vergangenen Jahr ist der klimatische Höhenkurort im graubündnerischen Landwassertal in erheblich vermehrter Masse zum Zentrum medizinischer Aus- und Fortbildungskurse geworden. Vom 13. bis 18. Dezember führt hier die Arbeitsgemeinschaft für Osteosynthesefragen (AO) den ersten Teil ihres 11. Kurses mit Deutsch und Italienisch als Kurssprachen durch; der zweite Teil folgt dann in englischer Sprache vom 11. bis 16. Januar 1971. Der AO geht es darum, alle mit der Behandlungsweise der Osteosynthese im Zusammenhang stehenden Fragen zu erforschen und die sich daraus ergebenden Schlüsse zu ziehen. Ziel ihrer Kurse ist es, den Chirurgen in die Lage zu versetzen, im konkreten Fall den richtigen Entscheid zu treffen. Im 11. AO-Kurs unter dem Thema «Theoretische und praktische Grundlagen der operativen Frakturenbehandlung» sollen die Grundlagen der Osteogenese und Osteosynthese zur Darstellung gelangen und die Lehren aus 15 000 registrierten Fällen gezogen werden. Vorträge, Filme, Lichtbilder und Gespräche am runden Tisch dürften es dem Kursteilnehmer ermöglichen, sich eingehend mit der AO-Methode auseinanderzusetzen. In zahlreichen praktischen Übungen wird er mit der Handhabung des AO-Instrumentariums vertraut gemacht. Ein attraktives Rahmenprogramm, auch den Damen zugedacht, erhöht den touristischen Reiz dieser grossangelegten Veranstaltung.

## ERSTES PHARMAZEUTEN-MEETING IN DAVOS

Zum erstenmal ruft Davos vom 10. bis 16. Januar 1971 Apotheker in selbständiger Stellung, Mitarbeiter in öffentlichen Apotheken, Wissenschaft, Industrie, Verwaltung usw., Kandidaten und Studenten der Pharmazie, Apothekerpraktikanten und Angehörige der andern akademischen Heilberufe zu einer Pharmazeutischen Fortbildungswoche. Veranstaltet wird dieser «Apothekerkurs Davos» von der Deutschen Bundesapothekerkammer. Das Arbeitsprogramm verheisst an den Vormittagen wissenschaftliche Filme und für die abendliche Fortbildungsarbeit insbesondere Fächer, die in Zukunft Pharmazeuten auf der Hochschule hören werden, die jedoch bisher in ihrer Ausbildung fehlten. Die Vorträge finden jeweils nach Sonnenuntergang, von 17 bis 19.30 Uhr, statt, damit die Teilnehmer auch ausgiebig Gelegenheit haben, die vielfältigen sportlichen und touristischen Möglichkeiten des Winterkurortes auszunützen.

## BERN UND MONTREUX: NEUE KONGRESSZENTREN IM WERDEN

Unter Mitwirkung der Stadt entsteht in Bern ein modernes Kongresszentrum. Mit dem Bau des neuen Kongresshauses und des angegliederten 400-Betten-Hotels wird demnächst begonnen. Neben einem Kongressaal für 1000 Personen soll dieses Kongresszentrum 5 weitere kleinere Konferenzräume für 50 bis 200 Personen und eine Reihe Sitzungszimmer erhalten, alle mit 7-Kanal-Simultananlage und den modernsten audiovisuellen Einrichtungen ausgerüstet. Dem Hotel und Kongresszentrum sind 5 Restaurants, verschiedene Bars, Diskothek, ein Hallenschwimmbad, Sauna und ein Einkaufszentrum angeschlossen. – Auch Montreux sieht der Erstellung eines neuen Kongresshauses entgegen. Das Bauprojekt hierfür ist von der Gemeinde bereits gutgeheissen, der kommunale Beitrag an die Gesamtkosten bewilligt.

## LA CHAUX-DE-FONDS: INTERNATIONALES UHREMUSEUM IM WERDEN

In La Chaux-de-Fonds, der Uhrenmetropole des Neuenburger Juras, besteht eine von Jacques Cornu präsidierte Maurice-Favre-Stiftung, die sich zum Ziele gesetzt hat, mit privaten Mitteln ein zugleich der Historie und dem Modernen verpflichtetes Uhrenmuseum mit Ateliers, Studienzentren usw. zu erstellen. Das Projekt dieses internationalen Museums ist schon recht weit vorgeschritten. Die Modelle und Pläne sind im Beisein von Vertretern der kantonalen und kommunalen Behörden der Öffentlichkeit vorgeführt worden, verbunden mit einer Ausstellung alter Zeitmesser und Uhrmachergeräte.

## NEUE HEIMAT- UND ORTSMUSEEN

Die zürcherische Gemeinde Gossau wird in absehbarer Zeit über ein Heimatmuseum verfügen. Als geradezu ideale Stätte hierfür bietet sich das «Dürsteler-Haus» in Unterotfikon dar, ein reizvoller Bau mit Fachwerkgiebel und bemalten Fensterläden, der als jahrzehntelanger Sitz von Landrichtern und Offizieren eine nicht unbedeutende Rolle gespielt hat. Die Firma Dürsteler & Co. AG in Wetzikon tritt dieses Bauwerk an die Gemeinde Gossau ab, die es nach den Grundsätzen des Natur- und Heimatschutzes restaurieren wird. Im obersten Stock soll das neue Heimatmuseum die ehemals heimische Hausindustrie zur Darstellung bringen und Einblick gewähren in die Wohnkultur, die hier einst lebendig war. Ausserdem werden in diesem kunst- und kulturhistorisch interessanten Haus Wechselausstellungen über verschiedene Spezialgebiete Auskunft geben. Als Ortsmuseum dient bald auch das unter Denkmalschutz stehende «Städeli-Haus» in Zürich-Altstetten, das mit seinem markanten, steilen Giebel und seinem Fachwerk zu den letzten Zeugen des einstigen Bauerndorfes gehört. Der restaurierte, nun der Ortsgeschichtlichen Kommission Altstetten zur Verfügung gestellte Altbau wird damit der Öffentlichkeit zugänglich. Als besonders reizvoll erweist sich hier die erhalten gebliebene Bauernküche mit zwei gemauerten Herdfeuerstellen und der Dachraum mit seiner interessanten Holzkonstruktion.

Zum Museum für Geschichte und Bedeutung des Rebbaues hat der initiative Verein «Rebbaumuseum Bielersee» das Haus «zum Hof» im Winzerdorf Ligerz am Bielersee bestimmt, ein Gebäude, das auf einer Wappenmalerei die Jahrzahl 1545 zeigt und mit seiner spätgotischen Fensterordnung und einem Erkerturm einst der malerische Edelsitz der Junker von Ligerz war. Das Haus bedarf der Restaurierung, um dann mit der Ausstellung des bereits schon ansehnlichen und hoffentlich weiter wachsenden Sammelgutes zu dem geplanten kulturellen Zentrum werden zu können.